

72, cours Julien — 13006 Marseille — France

téléphone : [33] 0 495 081 820

télécopie : [33] 0 495 081 824

courriel : info@editionsparentheses.com



9 782863 643143

## vient de paraître

diffusion : Harmonia Mundi Livre

### collection Arts

# Giuseppe Caccavale Armenia, Ossip Mandelstam Dessins

22 x 32 cm, 276 p., 125 reproductions en bichromie, textes en français, italien, russe, arménien anglais, allemand, 2016.

ISBN 978-2-86364-314-3 / 38 €

C'est dans une librairie près de Naples que Giuseppe Caccavale trouve un exemplaire du *Viaggio in Armenia* de Ossip Mandelstam, texte en prose qu'il avait déjà lu dans sa traduction française. Une vingtaine d'années plus tard, en 2014, il s'attache à typographier à la poudre de graphite le cycle de douze poèmes issu du dernier séjour du poète dans le Caucase avant l'exil intérieur qui le conduira à la mort dans un camp de Sibérie.

L'artiste italien, comme une forme de reconnaissance du destin tragique de la grande figure de la littérature russe, a réalisé une œuvre artistique singulière en réinterprétant à la mine de plomb chacun des cent dix-huit vers comme autant de paysages à explorer :

« Chaque poème traduit sous forme de dessin, un billet pour un voyage. Ceci est un nouveau voyage. Avec presque rien, on dessine l'avenir dans nos mains ouvertes. C'est ainsi que j'ai plongé mes mains dans le cycle de poèmes de *Voyage en Arménie*, après quoi, elles ont tracé, comme sur une carte géographique, les mots dans cinq albums. J'ai installé chaque album, l'un après l'autre, en croupe de mes voyages. Ces cinq albums sont devenus des archipels, l'œil nage d'un rivage à l'autre des îles-poèmes. »

Giuseppe Caccavale a réalisé 5 grands albums (format 30 x 43 cm), reprenant les typographies des textes complets des poèmes en russe à la mine de plomb, chacun comportant vingt-cinq doubles pages qui sont autant d'interprétations artistiques de l'œuvre littéraire. Le livre consiste en une suite de reproductions à l'identique des carnets ouverts. Viennent en addenda la reprise des textes russes et les traductions en français, italien, anglais et allemand, dans une typographie contemporaine revisitant le classique Bodoni avec sa déclinaison en cyrillique.

Giuseppe Caccavale est né en 1960 à Afragola (province de Naples). Il a fait ses études à l'Académie des Beaux-Arts de Naples. Il vit actuellement entre Bari et Paris. Il enseigne l'art mural et le dessin à l'École nationale supérieure des Arts décoratifs de Paris et il a représenté l'Italie à la 56<sup>e</sup> Biennale de Venise.

Dans son travail, des périodes de réflexion alternent avec la réalisation de chantiers, chacun de ceux-ci étant la stratigraphie de différentes recherches qui vont de la figure à la lettre, en unissant le geste et la parole en une vision unique. Ses créations ont été exposées dans de nombreuses galeries et musées en Europe.

Le chantier qu'il a construit à la Biennale de Venise de 2015 pour le Pavillon d'Italie a été l'occasion d'unir la création graphique, l'art mural, la poésie et la photographie. Cette création présentait une poésie de Massimo Gezzi.

Il a réalisé (avec le compositeur Stefano Gervasoni, mai 2016) un mur sonore (Viale dei canti) pour l'Institut italien de Paris à partir d'un poème de Leopardi sur le thème de l'errance.

Giuseppe Caccavale

Armenia  
Ossip Mandelstam

*dessins*

PARENTHÈSES

« Le livre que l'on explore,  
le livre arrimé sur le pupitre du lecteur,  
est analogue à la toile tendue sur son châssis. »  
Ossip Mandelstam

Contact presse: Florence Michel  
florence@editionsparentheses.com



[www.editionsparentheses.com](http://www.editionsparentheses.com)

# nouveauté